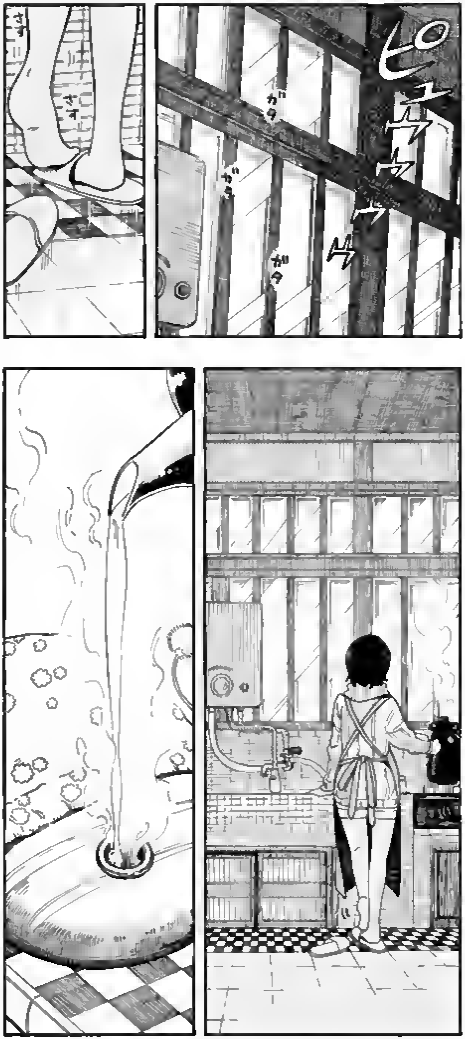
Chapter
4

Kiyo-chan Goes to the Capital (Part 1)



COZY
THE HOT WATER BAG IS SO WARM...
COZY
HAAAAA
SNAP
Heat sparks
Alright, let's do this!
ずごごご
COZY
COZY
SNAP
SNAP
SNAP
SNAP
SNAP

GRANNY, LET ME HELP YOU.
1 year ago – Aomori
YOU ARE DEPARTING FOR KYOTO TONIGHT, RIGHT? HAVE YOU FINISHED PACKING?
EVERY-THING'S PER-FECT
KIYO.
3
THANK YOU I'LL HELP YOU, GRANNY!
THEN I'LL PREPARE A FEAST FOR TONIGHT'S DINNER.
IS THAT SO? I FEEL MORE AT EASE NOW.
SUU-CHAN AND KENTA ARE WORRIED, SO THEY'RE SEEING ME OFF LATER.
YEAH!

JUST A MOMENT, KIYO
OH, RIGHT.
OKA Y.
THEN CAN YOU TAKE THESE BEAN SPROUTS TO THE TABLE AND PICK OFF THE ROOTS FOR ME?
PUT THIS ON YOUR L P.
HERE.
SOOO COOOOZY~
THE KITCHEN IS QUITE COLD.
A HOT WATER BAG!

I WONDER WHAT KYOTO IS LIKE?
I DON'T KNOW, DEAR.
IS IT COLDER THAN AOMORI?
LIVING TOGETHER ALL THE TIME AT THE BOARDING HOUSE IT WILL BE LIKE A FIELD TRIP EVERY DAY!!
I CAN'T WAIT~!!
MAYBE, DEAR...
WELL,
JUST REMEMBER TO TAKE CARE OF YOURSELF, OKAY?

GRANNY HAS TAUGHT ME HOW TO MAKE SO MANY KINDS OF FOOD.
SO THAT'S WHY I KNOW.
IT'S OKAY.
OH, DEARIE...
GRANNY.
I'LL DEFINITELY BE ALRIGHT.
IT'S SUU-CHAN AND KENTA.
KIYO-CHAN, SORRY TO INTRUDE!!
THEY'LL ALREADY HAVE SOMEONE ELSE DO THE COOKING THOUGH.
AH.

LOOK! HERE!!
A PICTURE FROM THAT ONE TIME THE MAIKO CAME TO OUR COMMUNITY HALL!!?
WOW, YOU'RE RIGHT!!
KIYO-CHAN, HAVE YOU SEEN OUR GRADUATION ALBUM?
OH, WE HAVE A PICTURE OF YOUR GAME TOO
SHAD-DAP.
SUU-CHAN COULDN'T SLEEP THAT NIGHT SO SHE CAME TO MY PLACE
EVEN THOUGH I HAD A GAME THE NEXT MORNING SHE STILL CALLED ME OUTSIDE
WE WERE ALL DETERMINED TO BECOME MAIKO BACK THEN
...THA-NKS
YOU'RE AMAZING, KENTA!
APPLYING TO SUCH AN ELITE HIGH SCHOOL TO PLAY BASEBALL
YEAH THAT'S WHY I APPLIED TO EAST HIGH
ARE YOU GOING TO KEEP PLAYING BASEBALL IN HIGH SCHOOL KENTA?

AH.
HEEY. DINNER'S READY.
GRANNY.
End-of-the-month grill (served over pipin' hot rice)
Y'AY, ITADAKI-MASU!!
WELL, TOMOR-ROW IS YOUR BIG DAY.
WHAT, IT'S JUST NORMAL MISO AND EGGS.
WOW!! IT'S INSIDE A SCALLOP!! HOW FANCY!!

東京
NOW THEN,
WE'RE OFF.
OH!!
I FOR-GOT!!
MM.
?
TELL GRANNY TO BRING THEM BACK!!
YOU DON'T NEED THESE FANCY THINGS!!
EH?
IT'S FINE, EVERY-THING'S PERFECT.
SNAP
KIYO-CHAN'S LUGGAGE!! I FORGOT TO CHECK IT!!

A HOT WATER BAG?
SUU-CHAN, I DEFINITELY NEED THAT.
WE'RE OFF

Food memo from Koyama-san's house

NO. 4

END-OF-MONTH GRILL

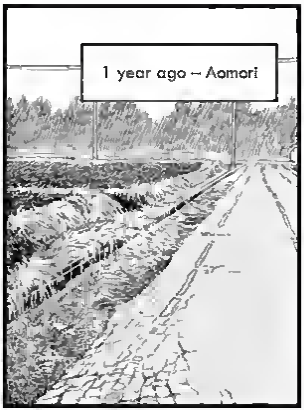
Put minced scallops and water inside scallop shells, bake on direct heat

Flavour with miso, add in negi and eggs, and you're done

Serve it over hot rice

TL-Notes:

AOMORI PREFECTURE: IT'S THE NORTHERNMOST PREFECTURE OF MAINLAND JAPAN. IT IS OVER 1 THOUSAND KILOMETRES AWAY FROM KYOTO. IF YOU TRAVEL BY TRAIN, IT WOULD TAKE YOU OVER 13 HOURS TO GET FROM AOMORI TO KYOTO.



舞妓さんちのまかないさん

/a/nonymous presents:

1

maiko-san chi no makanai-san

Translator: Winstonite
Proofreader: Persephone
Editor: Aranea